

3

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
1100 EAST 58TH STREET  
CHICAGO, ILL. 60637  
U.S.A.

BALZAC

BEATRIZ

PQ2163

.B4

S6



1020026016



FONDO  
RICARDO COVARRUBIAS



FONDO

RICARDO COVARRUBIAS

Núm. C. \_\_\_\_\_  
Núm. Autor \_\_\_\_\_  
Núm. Adg. \_\_\_\_\_  
Precedencia \_\_\_\_\_  
Precio \_\_\_\_\_  
Fecha \_\_\_\_\_  
Clasificó \_\_\_\_\_  
Catalogó \_\_\_\_\_

LIC. F. GUERRERO.

APARTADO POSTAL

5224.

MEXICO, D. F.

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEÓN  
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA  
"ALFONSO REYES"  
Asdo. 1025 MONTERREY, MEXICO

BEATRIZ

Núm. Clas. \_\_\_\_\_  
Núm. Autor <sup>N</sup> 31981  
Núm. Adg. 29695  
Precedencia — 8 —  
Precio \_\_\_\_\_  
Fecha \_\_\_\_\_  
Clasificó \_\_\_\_\_  
Catalogó 29

# OBRAS DE H. DE BALZAC

|   |         |
|---|---------|
| El diputado de Arcis. . . . .   | Un tomo |
| El médico rural. . . . .  | Un tomo |
| El cura de aldea. . . . .   | Un tomo |
| Los aldeanos. . . . .   | Un tomo |
| Úrsula Mirouet. . . . .   | Un tomo |
| Los chuanes. . . . .  | Un tomo |
| Petrilla.—El cura de Tours. . . . .   | Un tomo |
| Eugenia Grandet. . . . .  | Un tomo |
| La piel de zapa. . . . .  | Un tomo |
| La investigación de lo absoluto.—Jesucristo en Flandes.—<br>Melmoth reconciliado.—La obra maestra desconocida. . . . .                        | Un tomo |
| La musa del departamento.—El ilustre Gaudissart. . . . .  | Un tomo |
| Fisiología del matrimonio. . . . .  | Un tomo |
| Disgustillos de la vida conyugal. . . . .   | Un tomo |
| El hijo maldito.—Gambara.—Massimilla Doni. . . . .  | Un tomo |
| El hogar de un soltero. . . . .   | Un tomo |
| El contrato de matrimonio.—Un debut en la vida. . . . .   | Un tomo |
| Una hija de Eva.—Memorias de dos jóvenes casadas. . . . .   | Un tomo |
| El Padre Ge . . . . .   | Un tomo |
| Modesta Miñón. . . . .  | Un tomo |
| El lirio en el valle. . . . .   | Un tomo |
| César Birotteau. . . . .  | Un tomo |
| Los Maranas.—Adiós.—El quinto.—El verdugo.—Un drama<br>á orillas del mar.—La posada roja.—El elixir de larga<br>vida.—Maese Cornelio. . . . . | Un tomo |
| Catalina de Médicis. . . . .  | Un tomo |
| El reverso de la Historia contemporánea.—Z. Marcas. . . . .   | Un tomo |
| La casa Nucingen.—Los secretos de la princesa de Cadi-<br>ñán.—Los empleados.—Sarrasine.—Facino Cane. . . . .                                 | Un tomo |
| Las rivalidades: La solterona.—El gabinete de los anti-<br>guos. . . . .  | Un tomo |
| Luis Lambert.—Los desterrados.—Serafita. . . . .  | Un tomo |
| La prima Bel. . . . .   | Un tomo |
| Historia de los Trece. . . . .  | Un tomo |
| El primo Pons. . . . .  | Un tomo |
| La misa del ateo.—Honorina.—El coronel Chabert.—La in-<br>terdicción.—Pedro Grassou. . . . .  | Un tomo |
| Un asunto tenebroso.—Un episodio bajo el Terror. . . . .  | Un tomo |
| La casa del Gato que pelotea.—El baile de Sceaux.—La<br>Bolsa.—La Vendetta.—La señora Firmiani.—Doble fa-<br>milia. . . . .                   | Un tomo |
| La mujer de treinta años.—La mujer abandonada.—La Gra-<br>nadera.—El mensaje.—Gobseck. . . . .  | Un tomo |
| Beatriz. . . . .  | Un tomo |

# LA COMEDIA HUMANA

(ESCENAS DE LA VIDA PRIVADA)

# BEATRIZ

FONDO  
RICARDO COARRUBIAS

H. DE BALZAC

TRADUCIDA AL CASTELLANO

por

JOAQUÍN GARCÍA BRAVO

Doctor en Filosofía y Letras

CAPILLA ALFONSO  
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA



UNIVERSIDAD DE NUEVO LEÓN  
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA  
"ALFONSO REYES"  
1940. 1940 MONTERREY, MEXICO

098109

LUIS TASSO, EDITOR

CALLE ARCO DEL TEATRO, NÚMS. 21 Y 23

BARCELONA

29695

PQ2163

B9

56



FONDO  
RICARDO COVARRUBIAS

ESTA TRADUCCIÓN ES PROPIEDAD DEL EDITOR

CAPILLA ALFONSINA  
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA  
U. A. N. L.

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA  
"ALFONSO REYES"  
FONDO RICARDO COVARRUBIAS

# BEATRIZ

A SARA

Quando está el tiempo sereno, en las orillas del Mediterráneo, donde se extendía antaño el elegante imperio del nombre de usted, el mar permite ver á veces, á través de sus aguas, una flor marina, obra maestra de la naturaleza: el encaje de sus filamentos, teñidos de púrpura, de negro, de rosáceo, de violeta ó de oro, la frescura de sus animadas filigranas, el terciopelo de su tejido, en una palabra, todo se marchita tan pronto como la curiosidad nos impele á apoderarnos de la flor y á exponerla en la playa. Asimismo, la piadosa modestia de usted se vería ofendida por la publicidad, y por esta razón, al dedicarle esta obra, tengo que callar un apellido que seguramente la honraria; pero no importa, porque, á favor de este medio silencio, sus magnificas manos podrán bendecirla, su sublime frente podrá inclinarse sobre ella, y sus ojos, llenos de un amor maternal, podrán sonreírle, pues estará usted aquí presente al par que oculta. Como la perla de la flora marina, permanecerá usted sobre la blanca y fina arena, donde transcurre su hermosa vida, oculta bajo una onda, diáfana para algunos ojos amigos y discretos.

Hubiera querido poner á los pies de usted una obra que armonizase con su perfección; pero, si esto era imposible, yo sabía, para consuelo mío, que respondía á uno de los instintos de usted ofreciéndole algo que proteger.

DE BALZAC.

## PRIMERA PARTE

Los personajes

Francia, y particularmente Bretaña, posee aún algunas ciudades que están completamente alejadas del movimiento social que caracteriza al siglo XIX. Privadas de vías de comunicación directa con París, y unidas apenas por una mala carretera con la subprefectura ó cabeza de partido de que dependen, estas villas oyen ó ven pasar la civilización nueva como un espectáculo; la admiran sin aplaudirla, y ya